

« ATELIER DE BATISSEURS LE CORBUSIER »

Le Corbusier, André Wogenscky, Simone Wogenscky, (avant la guerre : Pierre Jeanneret, Charlotte Perriand, José Luis Sert, Weismann, Frey, Roth, Sakakura, Bossu, etc.) Nadir Afonso, Costa Andréou, Roger Andréini, Roger Aujame, Ed. Bowser, Georges Candilis, Charles Clémot, Fernand Gardien, Raymonde Guisard, Olek Kujawsky, Blanche Lemco, André Maisonnier, Jacques Masson, Jean-Claude Mazet, Raymond Nicolas, Jean Préveral, Aristoménis Provelenghios, Guy Rottier, Roger Salmona, German Samper, Justin Serralta, Vincent Solomita, Jerzy Soltan, Shadrach Woods, Walter Wurster, Jean Xénakis. — Les ingénieurs : Vladimir Bodlansky, Nicos Chatzidakis, Pierre Rosenberg, Pirko Hirvela. — Les administrateurs : (précédemment) J.-L. Lefebvre, (actuellement) A. Ducret.

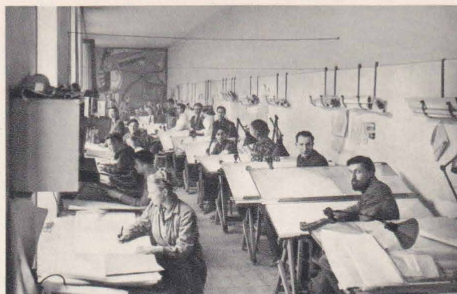


Fig. 1 - L'Atelier ouvert depuis 28 années, 35, rue de Sèvres à Paris.

L'UNITÉ D'HABITATION DE MARSEILLE

XXXVIII

NOVEMBRE 1950

LE POINT

REVUE ARTISTIQUE ET LITTÉRAIRE
PARAISANT TOUS LES DEUX MOIS

SEPTIÈME ANNÉE

SOUILLAC (LOT)

MULHOUSE

55, RUE DAGUERRE 55

FIG. 1
L'Unité d'habitation
de Marseille. *Le Point*,
novembre 1950.

DESCRIPTION SYSTÉMATIQUE DE «L'UNITÉ D'HABITATION LE CORBUSIER» À MARSEILLE

I. - LOGIS

La première caractéristique de l'appartement-type est de comporter deux étages, comme une maison familiale.

La salle commune de l'appartement épouse les deux hauteurs et mesure sous plafond 4,80 m. Ce dispositif contribue à l'impression d'espace favorable à la réunion, à la détente, fonctions de la salle commune.

Les autres locaux ont 2,26 m. sous plafond comprenant :

Dans la salle commune elle-même, l'endroit réservé de la table familiale en contact direct avec la cuisine qui n'en est séparée que par un meuble remplaçant le traditionnel buffet et servant au rangement de la vaisselle, verrerie, couverts, etc... Les casiers de ce meuble s'ouvrent à la fois du côté de la table à manger et du côté cuisine, permettant le rangement facile de la vaisselle, et de dresser aisément la table.

La cuisine conçue comme un petit laboratoire en fonction des gestes de la ménagère, pour simplifier ceux-ci au maximum.

L'équipement de cette cuisine est construit avec les appartements eux-mêmes. Il s'agit de la cuisinière électrique, l'évier à double bac, dont l'un forme vide-ordures automatique, l'armoire-glacière, qui par économie n'est pas une glacière électrique, mais une armoire dans laquelle les morceaux de glace sont livrés directement depuis « la rue intérieure » d'accès aux appartements, sans que les livreurs aient à entrer dans le logis ou à alerter la maîtresse de maison.

Deux grandes tables recouvertes de métal, et à même hauteur que l'évier et la cuisinière constituent les « plans de travail » pour la préparation des aliments.

Enfin tous les casiers nécessaires au rangement des casseroles, des légumes, du linge de cuisine sont également prévus, soit au-dessus, soit au-dessous du plan de travail.

- Un vitrage de 3,66 m. de largeur et 4,80 m. de hauteur ouvre la salle commune sur l'espace extérieur. La lumière pénètre à flots dans l'appartement jusqu'à la cuisine qui se trouve en pleine clarté.

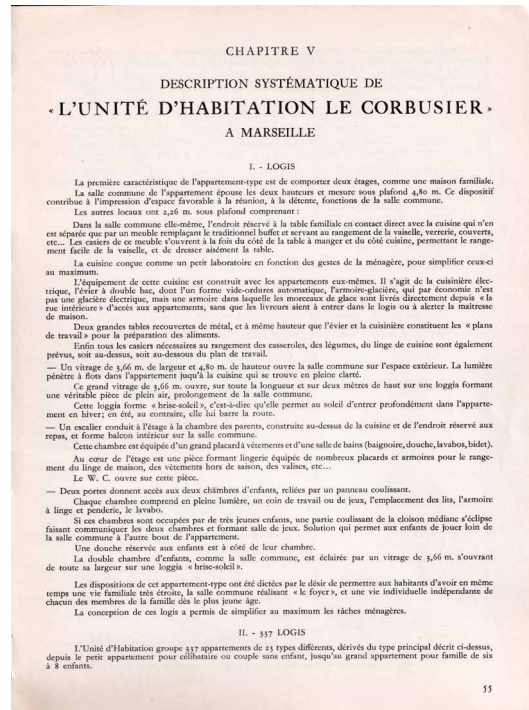
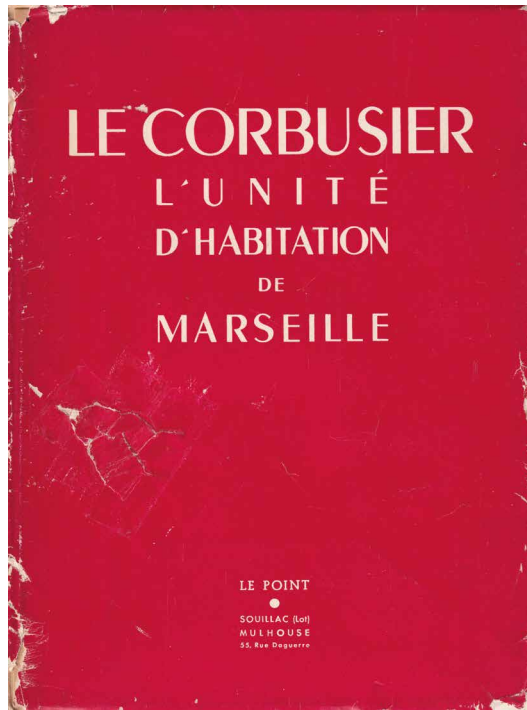
Ce grand vitrage de 3,66 m. ouvre, sur toute la longueur et sur deux mètres de haut sur une loggia formant une véritable pièce de plein-air, prolongement de la salle commune.

Cette loggia forme « brise-soleil », c'est-à-dire qu'elle permet au soleil d'entrer profondément dans l'appartement en hiver ; en été, au contraire, elle lui barre la route.

- Un escalier conduit à l'étage à la chambre des parents, construite au-dessus de la cuisine et de l'endroit réservé aux repas, et forme balcon intérieur sur la salle commune.

Cette chambre est équipée d'un grand placard à vêtements et d'une salle de bains (baignoire, douche, lavabos, bidet).

Au cœur de l'étage est une pièce formant lingerie équipée de nombreux placards et armoires pour le rangement du linge de maison, des vêtements hors de saison, des valises, etc...



Le W.C. ouvre sur cette pièce.

- Deux portes donnent accès aux deux chambres d'enfants, reliées par un panneau coulissant.

Chaque chambre comprend en pleine lumière, un coin de travail ou de jeux, l'emplacement des lits, l'armoire à linge et penderie, le lavabo.

Si ces chambres sont occupées par de très jeunes enfants, une partie coulissant de la cloison médiane s'éclipse faisant communiquer les deux chambres et formant salle de jeux. Solution qui permet aux enfants de jouer loin de la salle commune à l'autre bout de l'appartement.

Une douche réservée aux enfants est à côté de leur chambre.

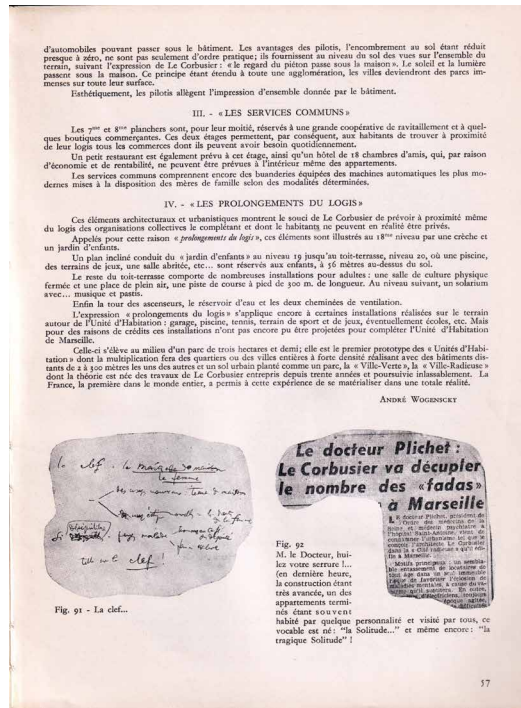
La double chambre d'enfants, comme la salle commune, est éclairée par un vitrage de 3,66 m. s'ouvrant de toute sa largeur sur une loggia «brise-soleil».

Les dispositions de cet appartement--type ont été dictées par le désir de permettre aux habitants d'avoir en même temps une vie familiale très étroite, la salle commune réalisant « le foyer », et une vie individuelle indépendante de chacun des membres de la famille dès le plus jeune âge.

La conception de ces logis a permis de simplifier au maximum les tâches ménagères.

II. - 337 LOGIS

L'Unité d'Habitation groupe 337 appartements de 23 types différents, dérivés-du type principal décrit ci-dessus, depuis le petit appartement pour célibataire ou couple sans enfant, jusqu'au grand appartement Pour famille de six à 8 enfants.



Ces appartements sont tous composés à partir de trois éléments standards, le premier comportant l'entrée, la cuisine et la salle commune ; le deuxième la chambre des parents et la salle de bains ; le troisième la double chambre d'enfants, ses douche et lingerie.

En assemblant de diverses manières ces trois éléments de base, en faisant jouer la série des combinaisons possibles, on atteint à une grande diversité de types. 23 d'entre eux ont été retenus pour MARSEILLE.

Dans certains types la chambre des parents et les chambres d'enfants sont au-dessus de la salle commune, - appartements dénommés « supérieurs ». Dans d'autres, la chambre des parents et celles des enfants sont au-dessous de la salle commune ; ce sont les types « inférieurs », dans lesquels on « descend » à l'étage, au lieu d'y « monter ».

Ces appartements ne réalisent pas seulement la maison familiale par leur double hauteur et leur disposition intérieure ; leur construction elle-même est indépendante. Comme des maisons séparées, ils sont installés dans l'ossature du béton sans se toucher les uns les autres. Entre les poutres de béton qui les portent et les planchers de logis, sont interposées des boîtes de plomb qui interceptent les vibrations sonores, réalisant ainsi une isolation phonique très poussée.

Les appartements s'imbriquent les uns dans les autres autour de leur voie d'accès située dans l'axe longitudinal de l'Unité d'Habitation ; ces voies sont appelées « rues intérieures » parce qu'elles sont en effet des rues de piétons, en l'air, superposées.

L'ensemble du bâtiment mesure 137 m. de longueur et 24,50 m. d'épaisseur.

La plupart des appartements ouvrent sur les deux façades, la salle commune et la chambre des parents étant soit à l'est et la chambre des enfants à l'ouest, soit l'inverse.

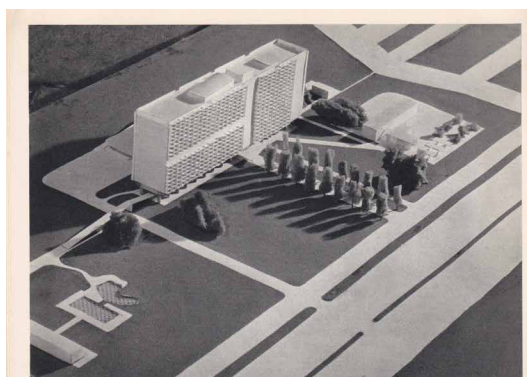


Fig. 56 - La maquette en 1946.

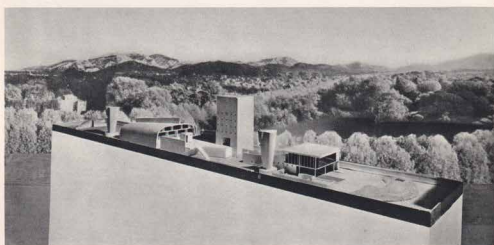


Fig. 57 - La maquette de la toiture située dans son paysage exact.

40

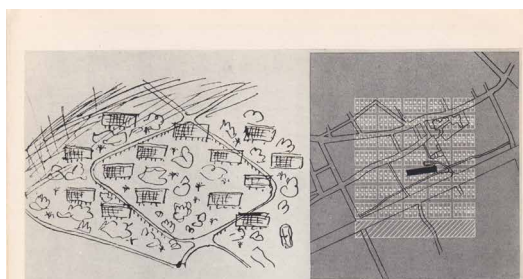


Fig. 70 - 35.000 habitants en Ville-Radiante. Une seule route d'automobiles; parc sur toute la ville. 14 Unités d'habitation. (Plan de Nemours [Afrique] 1944).

a) en noir, l'unité de Marseille
b) en blanc, l'encombrement du sol et de sa voirie pour la même population logée en cité-jardin horizontale.

DU COSMIQUE
DE LA PHYSIQUE
DE LA PSYCHO-PHYSIOLOGIE

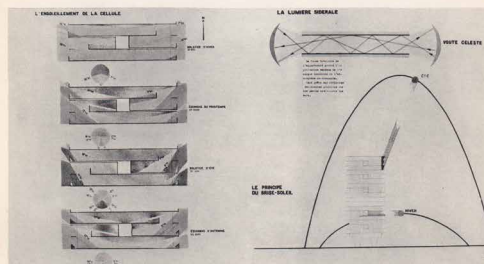


Fig. 71 - Le mécanisme cosmique des brise-soleil: Absence de soleil au solstice d'été. Le soleil en pleine profondeur au solstice d'hiver. Modération aux équinoxes.

Le rétrécissement de la lumière sidérale: lumière graduée traversant les 24 m. de profondeur de l'appartement.

46

Un autre groupe d'appartements s'ouvrent sur la façade sud uniquement ; dans ce cas, les chambres des enfants sont à côté de celle des parents au lieu d'être dans leur prolongement.

Pour permettre cette orientation effective sur trois façades ensoleillées, l'axe longitudinal du bâtiment a été orienté nord-sud. Le côté nord, étroit, aveugle, tourne le dos au mistral.

L'Unité d'habitation comprend 18 niveaux de planchers. Le 18^{me} plancher forme toit-terrasse à 56 m. de hauteur.

Les rues intérieures sont aux étages 2, 5, 7, 8, 10, 13, et 16.

Une batterie d'ascenseurs de 4 cabines à grande vitesse et de grande capacité desservira les rues intérieures et le toit-terrasse. Elle part du hall d'entrée à niveau du sol, hall comparable à celui d'un grand hôtel.

L'une des caractéristiques essentielles du bâtiment est d'être sur pilotis, c'est-à-dire que toute l'ossature repose sur de gros piliers de béton entre lesquels le sol demeure libre.

Ce dispositif a de nombreux avantages au point de vue circulation, les chemins de piétons ou même les routes d'automobiles pouvant passer sous le bâtiment. Les avantages des pilotis, l'encombrement au sol étant réduit presque à zéro, ne sont pas seulement d'ordre pratique ; ils fournissent au niveau du sol des vues sur l'ensemble du terrain, suivant l'expression de Le Corbusier : « le regard du piéton passe sous la maison ». Le soleil et la lumière passent sous la maison. Ce principe étant étendu à toute une agglomération, les villes deviendront des parcs immenses sur toute leur surface.

Esthétiquement, les pilotis allègent l'impression d'ensemble donnée par le bâtiment.

III. - « LES SERVICES COMMUNS »

Les 7^{me} et 8^{me} planchers sont, pour leur moitié, réservés à une grande coopérative de ravitaillement et à quelques boutiques commerçantes. Ces deux étages permettent, par conséquent, aux habitants de trouver à proximité de leur logis tous les commerces dont ils peuvent avoir besoin quotidiennement.

Un petit restaurant est également prévu à cet étage ainsi qu'un hôtel de 18 chambres d'amis, qui, par raison d'économie et de rentabilité, ne peuvent être prévues à l'intérieur même des appartements.

Les services communs comprennent encore des buanderies équipées des machines automatiques les plus modernes mises à la disposition des mères de famille selon des modalités déterminées.

IV. - « LES PROLONGEMENTS DU LOGIS »

Ces éléments architecturaux et urbanistiques montrent le souci de Le Corbusier de prévoir à proximité même du logis des organisations collectives le complétant et dont les habitants ne peuvent en réalité être privés.

Appelés pour cette raison « prolongements du logis », ces éléments sont illustrés au 18^{me} niveau par une crèche et un jardin d'enfants.

Un plan incliné conduit du « jardin d'enfants » au niveau 19 jusqu'au toit-terrasse, niveau 20, où une piscine, des terrains de jeux, une salle abritée, etc... sont réservés aux enfants, à 56 mètres au-dessus du sol.

Le reste du toit-terrasse comporte de nombreuses installations pour adultes : une salle de culture physique fermée et une place de plein air, une piste de course à pied de 300 m. de longueur. Au niveau suivant, un solarium avec... musique et pastis.

Enfin la tour des ascenseurs, le réservoir d'eau et les deux cheminées de ventilation.

L'expression « prolongements du logis » s'applique encore à certaines installations réalisées sur le terrain autour de l'Unité d'Habitation : garage, piscine, tennis, terrain de sport et de jeux, éventuellement écoles, etc. Mais pour des raisons de crédits ces installations n'ont pas encore pu être projetées pour compléter l'Unité d'Habitation de Marseille.

Celle-ci s'élève au milieu d'un parc de trois hectares et demi ; elle est le premier prototype des « Unités d'Habitation » dont la multiplication fera des quartiers ou des villes entières à forte densité réalisant avec des bâtiments distants de 2 à 300 mètres les uns des autres et un sol urbain planté comme un parc, la « Ville-Verte », la « Ville-Radiieuse » dont la théorie est née des travaux de Le Corbusier entrepris depuis trente années et poursuivie inlassablement. La France, la première dans le monde entier, a permis à cette expérience de se matérialiser dans une totale réalité.

Andre Wogenscky



FIG. 1
Cuisine, "Type I Ateliers Le
Corbusier". Photographie
non identifié.

DESCRIPCIÓN SISTEMÁTICA DE «LA UNIDAD DE HABITACIÓN LE CORBUSIER» EN MARSELLA

I. - VIVIENDA

La primera característica del apartamento tipo es incluir dos pisos, como una casa unifamiliar.

El salón del apartamento abarca las dos alturas y mide 4'80 m. bajo techo. Este dispositivo contribuye a la impresión de espacio favorable a la reunión, al descanso, funciones del salón.

Las otras habitaciones tienen 2,26 m. bajo techo comprendiendo:

En el propio salón, el espacio reservado a la mesa familiar en contacto directo con la cocina, que no está separada de ella más que por un mueble que reemplaza al tradicional buffet y que sirve para el almacenamiento de la vajilla, vidrio, cubiertos, etc... Los estantes de este mueble se abren a la vez a la mesa de comedor y a la cocina, permitiendo la fácil organización de la vajilla y poner la mesa cómodamente.

La cocina, está concebida como un pequeño laboratorio, en función de los gestos del ama de casa, para simplificarlos al máximo.

El equipamiento de esta cocina está construido con los apartamentos mismos. Consta de la cocina eléctrica, el fregadero de doble seno, uno de ellos con evacuador de basura automático, y el armario-hielera, que, por economía, no es una nevera eléctrica sino un armario para el cual los bloques de hielo son entregados directamente desde la «calle interior» de acceso a los apartamentos, sin que los repartidores tengan que entrar en la vivienda o llamar al ama de casa.

Dos grandes mesas recubiertas de metal y situadas a la misma altura que el fregadero y la cocina constituyen los «planos de trabajo» para la preparación de los alimentos.

Están previstos, igualmente, por encima o por debajo del plano de trabajo, todos los estantes necesarios para la colocación de las cacerolas, las verduras o los elementos de mantelería.

- Un acristalamiento de 3,66 m. de ancho y 4,80 m. de alto abre el salón al espacio exterior. La luz penetra a oleadas en el apartamento hasta la cocina, que se encuentra plenamente iluminada.

Este gran acristalamiento de 3,66 m. se abre en toda su longitud y en dos metros de altura sobre una loggia que forma una verdadera habitación al aire libre, prolongación del salón.

Esta loggia forma un «brise-soleil», es decir, permite al sol entrar profundamente en la vivienda en invierno, mientras que en verano, por el contrario, le cierra el paso.

- Una escalera conduce al dormitorio de los padres, construido sobre la cocina y el espacio reservado a las comidas, y forma un balcón interior sobre el salón.

Esta habitación está equipada con un gran armario y un baño (bañera, ducha, lavabos, bidet).

En el corazón del piso inferior hay una pieza para la ropa blanca equipada con numerosas alacenas y armarios para la colocación de la lencería de la casa, de las ropas fuera de estación, de las maletas, etc...

El W.C. se abre sobre esta habitación.

- Dos puertas dan acceso a las dos habitaciones de los hijos, unidas por un panel deslizante.



FIG. 2
Unité de Marseille Michelet:
le premier appartement
terminé: les chambres
d'enfant. FLC L1(15)27.
Photographie industrielle du
Sud-Ouest.

FIG. 3
Une chambre d'enfant (1 ou
2 enfants). FLC L1(15)62.
Photographie industrielle du
Sud-Ouest.



Cada habitación comprende, a plena luz, un rincón de trabajo o de juego, el emplazamiento de las camas, el armario de la ropa y el lavabo.

Si estas habitaciones están ocupadas por niños muy pequeños, se puede eclipsar una parte deslizante del tabique medianero para comunicar las dos habitaciones y formar una sala de juego. Una solución que permite que los niños puedan jugar lejos del salón, en el otro extremo de la vivienda.

Una ducha reservada a los niños se encuentra al lado de su habitación.

Tanto la doble habitación de los hijos como el salón se encuentran iluminados por una cristalera de 3,66 m. que se abre en toda su amplitud sobre una loggia «brise-soleil».

Las disposiciones de este apartamento-tipo han sido dictadas por el deseo de permitir a los habitantes llevar al mismo tiempo una vida familiar muy estrecha, cumpliendo el salón el papel del «hogar», y una vida individual independiente de cada uno de los miembros de la familia desde su edad más joven.

La concepción de estas viviendas ha permitido simplificar al máximo las tareas del hogar.

II.- 337 VIVIENDAS

La Unidad de Habitación agrupa 337 viviendas de 23 tipos diferentes, derivados del tipo principal antes descrito, desde el pequeño apartamento para un soltero o una pareja sin hijos hasta el gran apartamento para una familia de 6 a 8 hijos.

Estas viviendas están todas compuestas a partir de tres elementos standard. El primero de ellos incluye la entrada, la cocina y el salón; el segundo el dormitorio de los padres y el baño, y el tercero el doble dormitorio de los hijos y sus ducha y ropa blanca.

Uniéndolo de maneras diversas estos tres elementos de base y jugando con la serie de combinaciones posibles se llega a una gran diversidad de tipos. 23 de ellos han sido seleccionados para MARSELLA.

En algunos tipos, la habitación de los padres y las de los hijos se encuentran sobre el salón –son los apartamentos denominados «superiores». En otros, se encuentran debajo del salón; son los tipos «inferiores», en los cuales se «desciende» al piso en lugar de «subir» a él.

Estos apartamentos recuerdan a la casa unifamiliar no sólo por su doble altura y su disposición interior; su propia construcción es independiente. Como casas separadas se instalan en la estructura de hormigón sin tocarse unas a otras. Entre las vigas de hormigón que las sostienen y los forjados se interponen cajas de plomo que interceptan las vibraciones sonoras, resultando así un aislamiento acústico muy elevado.

Los apartamentos se imbrican unos en otros en torno a su vía de acceso, situada en el eje longitudinal de la Unidad de Habitación; estas vías son llamadas «calles interiores» porque son, en efecto, calles peatonales suspendidas, superpuestas.

El conjunto del edificio mide 137 m. de longitud y 24,50 m. de anchura.

La mayor parte de las viviendas se abren a las dos fachadas, con el salón y el dormitorio de los padres al este y la habitación de los hijos al oeste, o viceversa.

Otro grupo de viviendas se abren a la fachada sur únicamente; en este caso, las habitaciones de los hijos se encuentran al lado de la de los padres en lugar de en su prolongación.

Para hacer posible esta orientación efectiva sobre tres fachadas soleadas, el eje longitudinal del edificio tiene una orientación norte-sur. El lado norte, estrecho, ciego, da la espalda al mistral.

La Unidad de Habitación comprende 18 niveles de forjados. El decimoctavo forma la cubierta-terrace a 56 m. de altura.



FIG. 4
La chambre des parents.
Photographie non identifié.

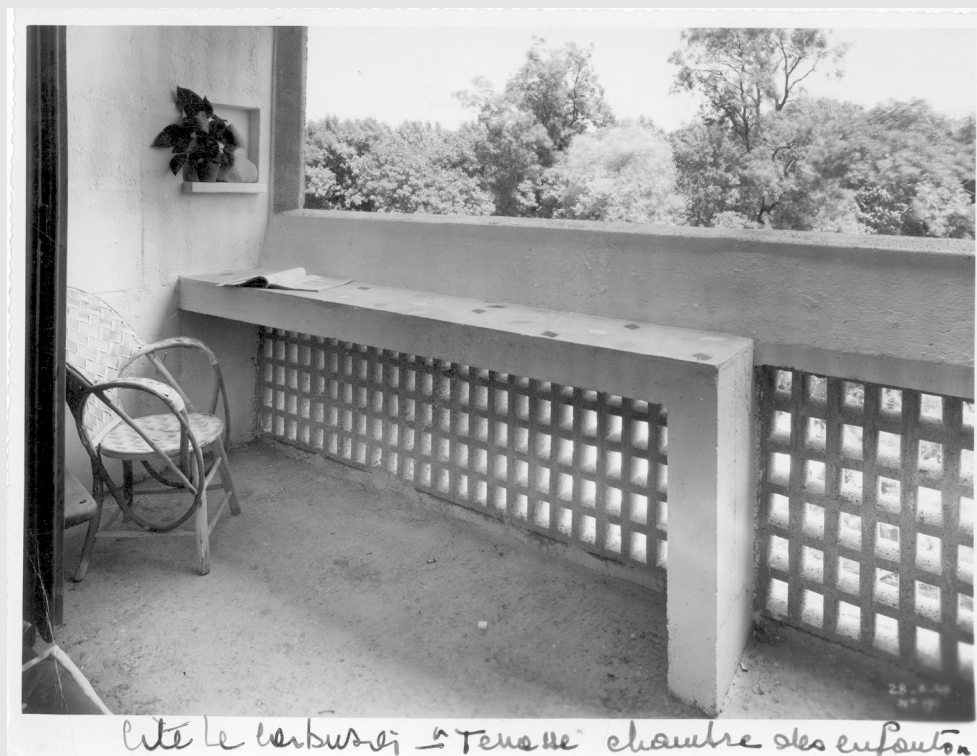


FIG. 5
Une chambre d'enfant (1
ou Une brise-soleil. FLC
L1(13)220. Photographie
industrielle du Sud-Ouest.

Las calles interiores se encuentran en los pisos 2, 5, 7, 8, 10, 13 y 16.

Una batería de ascensores de 4 cabinas de gran velocidad y capacidad servirá las calles interiores y la cubierta-terraza. Parte del hall de entrada a nivel del suelo, que es un hall comparable al de un gran hotel.

Una de las características esenciales del edificio es estar sobre pilotis, es decir, que toda la estructura descansa sobre gruesos pilares de hormigón entre los cuales el suelo queda libre.

Esta disposición presenta numerosas ventajas desde el punto de vista de la circulación, ya que tanto los peatones como los automóviles pueden pasar bajo el edificio. Las ventajas de los pilotis, que reducen la ocupación del suelo casi a cero, no son solamente de orden práctico; proporcionan al nivel del suelo vistas sobre el conjunto del terreno, según la expresión de Le Corbusier: «la mirada del peatón pasa bajo la casa». El sol y la luz pasan bajo la casa. Si se extendiera este principio a toda una aglomeración, las ciudades se convertirían en parques inmensos en toda su superficie.

Estéticamente, los pilotis aligeran la impresión de conjunto que da el edificio.

III. - «LOS SERVICIOS COMUNES»

Los forjados séptimo y octavo están, en la mitad de su superficie, reservados a una gran cooperativa de avituallamiento y algunas tiendas. Estos dos pisos permiten, en consecuencia, a los habitantes encontrar en la proximidad de su vivienda todos los comercios que pueden necesitar cotidianamente.

En este piso está previsto, igualmente, un pequeño restaurante, así como un hotel de 18 habitaciones para hospedaje de visitantes, que, por razones de economía y de rentabilidad, no pueden ser previstas en el interior mismo de los apartamentos.

Los servicios comunes incluyen también lavanderías equipadas con las máquinas automáticas más modernas, puestas a disposición de las madres de familia según modalidades determinadas.

IV. - «LAS PROLONGACIONES DE LA VIVIENDA»

Estos elementos arquitectónicos y urbanísticos muestran la preocupación de Le Corbusier por prever en la proximidad misma de la vivienda organizaciones colectivas que la completan y de las que los habitantes no pueden en realidad ser privados.

Llamados por tal razón «prolongaciones de la vivienda», estos elementos aparecen ilustrados en el nivel decimotercero por una guardería y un jardín de infancia.

Un plano inclinado conduce del «jardín de infancia» en el nivel 19 hasta el tejado-terraza en el nivel 20, donde una piscina, terrenos de juego, una sala cubierta, etc..., están reservados a los niños, a 56 metros sobre el nivel del suelo.

El resto del tejado-terraza incluye numerosas instalaciones para adultos: una sala de cultura física cerrada y una plaza al aire libre, una pista de carreras de 300 m. de longitud. En el nivel siguiente, un solárium con... música y pastis.

Finalmente, la torre de los ascensores, el depósito de agua y las dos chimeneas de ventilación.

La expresión «prolongaciones de la vivienda» se aplica también a ciertas instalaciones en el terreno alrededor de la Unidad de Habitación: garaje, piscina, tenis, terreno de deportes y de juego, eventualmente escuelas, etc. Pero, por razones crediticias, estas instalaciones no han podido aún ser proyectadas para completar la Unidad de Habitación de Marsella.

Esta se alza en medio de un parque de tres hectáreas y media; es el primer prototipo de las «Unidades de Habitación», cuya multiplicación hará de los barrios o de las ciudades enteras de gran densidad, con edificios distantes 200 o 300 metros entre sí y un suelo urbano plantado como un parque, la «Ciudad-Verde», la «Ciudad Radiante», cuya teoría ha nacido de los trabajos que Le Corbusier ha emprendido desde hace treinta años y proseguido incansablemente. Francia ha permitido, primera en el mundo entero, que esta experiencia se materialice en una realidad total.

André Wogenscky

Traducción: Juan Calatrava

FIG.
 Unité d'habitation de
 Marseille. Planche contacts.
 Photographie Lucien Hervé.
 FLC L2(2)87. FLC/ADAGP/J.
 Paul Getty Trust. Courtesy
 of Judith Hervé.

